

УДК 81'243:808.545:37.015:81'342.3

МЕТОДИКА АКТИВНОГО СЛУШАНИЯ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ГРАМОТНОСТИ ЧТЕНИЯ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Ильина Л.Е.

ФГБОУ ВПО «Оренбургский государственный университет», Оренбург, Россия (460018, г. Оренбург ГСП, пр.Победы, 13); e-mail:nerol2620@mail.ru

Проведен анализ проблемы обучения чтению на иностранном языке с учетом особенностей современных языковых экзаменов, результатов международного исследования PISA, требований российского федерального образовательного стандарта. Автор обосновывает методику активного слушания как средства формирования грамотности чтения на иностранном языке, под которой понимается способность учащихся к осмыслению текстов различного содержания на иностранном языке, способность к использованию полученной информации в реальных жизненных ситуациях. Прием активного слушания в данной методике предполагает прослушивание фрагментов аудиокниг совместно с параллельным чтением печатного варианта текста. Оценивание грамотности чтения на иностранном языке предлагается проводить на основе определения сформированности умений, соответствующих уровням понимания текста.

Ключевые слова: грамотность чтения на иностранном языке, обучение чтению, методика активного слушания, аудиокниги

METHODS OF ACTIVE LISTENING AS A MEANS TO DEVELOP COMPETENT READING IN A FOREIGN LANGUAGE

Ilina L.E.

Orenburg State University, 13 Pobeda Avenue, Orenburg, Russia 460018; e-mail:nerol2620@mail.ru

The article provides an analysis of the problem on how to teach reading in a foreign language with an account to peculiarities of contemporary language exams, PISA international research results, Russian federal educational standard requirements. The author presents methods of active listening as a means to develop competent reading in a foreign language that presuppose a student's ability to comprehend foreign texts of various contents and use this information in everyday life circumstances. The method of active listening includes listening to audiobooks excerpts while reading their printed version simultaneously. Grading of competent reading in a foreign language is suggested to be done on the basis of identification of skills corresponding to the levels of text comprehension.

Keywords: competent reading in a foreign language, teaching to read, methods of active listening, audiobooks

Современное информационное пространство предстает в различных текстовых форматах, освоение которых осуществляется посредством чтения – одной из основных форм опосредованной коммуникации. Чтение как интегративное умение человека XXI века понимается как способность и готовность к осмыслению письменных текстов, к интерпретации информации, к использованию их содержания для активного участия в жизни общества. Современные образовательные программы уделяют большое внимание обучению чтению, но включение в учебные планы новых дисциплин сокращает количество часов, отводимых непосредственно на чтение, его тренировку, работу с текстами.

В современной школе ученика обучают читать дважды: на родном языке и на иностранном языке. Часто эти процессы имеют небольшой временной интервал. С учетом введения ЕГЭ, готовности российских учащихся сдавать международные языковые

экзамены, обучение чтению рассматривается как фактор, влияющий на развитие обучаемого в целом.

В контексте перехода на новые федеральные образовательные стандарты (ФГОС) в нормативных документах четко обозначены планируемые результаты освоения учебных и междисциплинарных программ в основной школе (блок «Стратегии смыслового чтения и работа с текстом»): на всех предметах будет продолжена работа по формированию и развитию основ читательской компетенции [7;с.18]; обучающиеся овладеют чтением как средством осуществления своих дальнейших планов; у выпускников будет сформирована потребность в систематическом чтении как средстве познания мира и себя в этом мире [7].

Указание на необходимость работы над смысловым чтением доказывает важность максимально точного и полного понимания содержания текста, то есть постижения читателем ценностно-смыслового момента текста.

Традиционно в педагогике чтение рассматривается как вид речевой деятельности, направленный на смысловое восприятие графически зафиксированного текста. Целью чтения является получение и переработка письменной информации [4]. Чтение выполняет следующие функции: образовательную, информационную, развивающую, досугово-развлекательную, социализирующую, воспитательную, эстетическую, адаптационную.

Чтение в лингводидактике рассматривается как процесс восприятия и активной переработки информации, как сложная аналитико-синтетическая деятельность, складывающаяся из восприятия и понимания текста. Аналитико-синтетические умения отражают развитие иноязычной речевой деятельности обучающихся на качественно новой основе – абстрактных иноязычных знаниях [6; с. 79]. Чтение в обучении иностранному языку это особый вид речевой деятельности, занимающий ведущее место по своей важности и доступности. Для понимания иноязычного текста необходимо наличие определенной перцептивно-смысловой базы, то есть владение набором фонетических лексических и грамматических информативных признаков, которые делают процесс опознавания мгновенным.

Долгое время в методике обучения иностранному языку при обучении чтению акцент делался только на технике чтения – совокупности навыков и механизмов звукового и интонационного оформления графических символов языка.

Именно оцениванию умения читать и интерпретировать полученные сведения посвящено международное исследование PISA, которое проводится по трем направлениям: грамотность чтения, математическая грамотность и естественнонаучная грамотность. Под «грамотностью чтения» в PISA понимается способность человека к пониманию письменных

текстов и рефлексии на них, к использованию их содержания для достижения собственных целей, развития знаний и возможностей, для активного участия в жизни общества.

Результаты исследования PISA, проведенного в России, показали, что у российских школьников существуют большие проблемы в формировании «грамотности чтения» на родном языке. По результатам исследования PISA 2009 года установлено, что средний балл российских учащихся по грамотности чтения составил 459 баллов по 1000-балльной шкале (средней балл по странам Организации экономического сотрудничества и развития 493 балла) [5].

Специфика обучения чтению на иностранном языке требует уточнения понятия «грамотность чтения на иностранном языке». Под «грамотностью чтения на иностранном языке» мы понимаем способность учащихся к осмыслению текстов различного содержания на изучаемом иностранном языке, способность рефлексии на них, а также способность использовать информацию, извлеченную из прочитанного, в реальных жизненных ситуациях.

В соответствии с требованиями ФГОС к владению иностранными языками, выпускнику необходимо уметь понять и извлечь информацию из прочитанного иноязычного текста, умение высказаться на иностранном языке, принять участие в диалоге, умение понимать на слух иноязычные высказывания.

Мы считаем целесообразным проверять грамотность чтения на иностранном языке на основе определения сформированности умений, соответствующих следующим уровням понимания текста:

- общее понимание (у обучаемых сформированы умения определять тему и основную мысль текста; сравнивать содержание текстов; отличать основную информацию от второстепенной);
- выявление информации (умения: быстро просматривать текст; определять смысловую структуру текста и отбирать нужную информацию, перефразированную в вопросе или задании);
- интерпретация текста (умения: предвосхищать тему и основную мысль текста по заголовку; сравнивать содержание двух или более текстов);
- рефлексия содержания текста (умения: различать объективную и субъективную информацию; связывать информацию текста с событиями реальной действительности; аргументировать свое мнение);
- рефлексия формы предъявления текста (умения: обнаруживать иронию, скрытую рекламу, различные оттенки смысла, выраженные фразеологизмами).

Сегодня учащиеся российских школ проходят государственную итоговую аттестацию (ГИА) и сдают единые государственные экзамены (ЕГЭ). ГИА и ЕГЭ по иностранному языку во многом идентичны международным языковым экзаменам. Например, раздел «Чтение» единого государственного экзамена включает три задания разного уровня сложности, которые направлены на проверку понимания основного содержания прочитанного; на понимание структурно-смысловых связей текста; на полное понимание текста. Особенностью текстов раздела Compréhension des écrits (понимание письменной речи) международного языкового экзамена DELF является наличие вопросов, ответ на которые находится в так называемом, паратексте – в названии, заголовке, рисунках, схемах, сопровождающих текст.

Ввиду постоянного расширения современных информационных технологий, в частности, появления аудиокниг на родном и иностранном языках, мы выявили противоречие между возможностью использования аудиокниг в дидактических целях и отсутствием рекомендаций по их применению в процессе обучения иностранному языку.

На основе изучения существующих классификаций средств обучения с учетом развития информационных технологий мы считаем целесообразным выделение аудиовизуальных и визуальных материалов. Аудиокнига представляет собой идеальное аудитивное учебное пособие для изучения иностранного языка, созданное на основе синтеза написанного и произносимого текста (звучащий текст) и может дополняться визуальным учебным пособием (печатный текст) [2].

На основе анализа результатов PISA, требований к уровню владения навыками чтения и работы с текстами на иностранном языке, возможностей современных информационных технологий мы разработали методику активного слушания, которая, по нашему мнению, является эффективным средством формирования грамотности чтения на иностранном языке.

В отечественной педагогике имеется опыт обучения чтению на иностранном языке с опорой на звучащий текст. А.М. Кушнир одним из первых разработал методику природосообразного обучения иностранному языку, эффективность которой обусловлена опорой на интегральные процессы целостной психики. Принцип природосообразности в обучении позволяет апеллировать не только к мышлению, или отдельно к памяти, или специально развивать речевые способности, эти действия происходят параллельно, в деятельности, имеющей смысл [3].

Нами определены принципы методики активного слушания как средства формирования грамотности чтения на иностранном языке: принцип обеспечения в процессе обучения чтению слияния репродуктивных и продуктивных (творческих) методов обучения, принцип создания условий для закрепления и использования информации, полученной из

прочитанных текстов в реальных жизненных ситуациях, принцип цикличности при изучении тем и разделов для обеспечения тренировки лексических единиц и грамматических правил на основе доступных и посильных текстов и постоянного расширения проблематики изучаемого материала.

Мы выделяем следующие условия эффективной реализации данной методики: процесс обучения чтению должен основываться на внутренней мотивации и опираться на произвольные процессы памяти, мышления; в процессе обучения чтению должны использоваться образные функции сознания в равной степени с вербальными; должно осуществляться продвижение от рецептивно-репродуктивных форм деятельности к экспрессивно-продуктивным – от понимания к говорению.

Прием активного слушания в нашей методике это прослушивание фрагментов аудиокниг совместно с параллельным чтением печатного варианта текста. Подобный прием предъявления учебного материала сокращает до 30% времени необходимого для запоминания новых слов и выражений. Этому способствует различные факторы, наиболее значимым из которых является синхронная работа левого (отвечающего преимущественно за декодирование зрительных сигналов) и правого (фокусирующегося на восприятии аналогичных по смыслу звуков, пауз, ударений) полушарий мозга [1]. Это позволяет увеличивать воспринимаемый объем информации и служит вспомогательным приемом тренировки речевой памяти.

Предлагаемая методика активного слушания как средства формирования грамотности чтения на иностранном языке включает в себя несколько этапов:

Этап мотивации, на котором дается обширный, значимый и красочно оформленный страноведческий и культуроведческий материал об истории и культуре страны изучаемого языка, об исторических личностях, о шедеврах литературы, живописи и музыки, о современном укладе жизни. Работа ведется на родном языке, но постепенно начинает вводиться лингвострановедческий материал, который готовит учащихся к восприятию нового языкового кода - слов, словосочетаний и предложений на новом языке. На этапе мотивации важную роль играет развитие рефлексивных навыков учащихся, установление доверительных отношений между обучаемым и обучающим.

Этап формирования фонетических навыков, на котором учащиеся слушают несложные фабульные тексты с опорой на печатный текст и подстрочный перевод. Завершение фонетического этапа должно характеризоваться способностью учащихся правильно артикулировать все звуки изучаемого языка, читать несложные тексты и передавать их содержание на родном языке, переводить отдельные слова и словосочетания,

на интуитивном уровне выделять основные части речи, различать некоторые грамматические категории.

Использование подстрочного перевода может осуществляться в дозированном режиме: при использовании печатных текстов на бумажном носителе необходимо подготовить тексты с тремя вариантами подстрочного перевода: с полным переводом, с частичным переводом (переведено 2/3 текста, обязательно переведены все сложные места) и минимальным переводом (переведены только трудные места) для обеспечения индивидуального подхода в обучении.

Здесь возникает вопрос о предоставлении учащимся различных страноведческих и лингвострановедческих комментариев для лучшего понимания текстов. Современные информационные технологии позволяют разработать гиперссылочные учебные материалы, в которых возможна градация комментариев по полноте предъявления, по языку.

Этап развития навыка чтения на иностранном языке. На данном этапе происходит – автоматизация соотнесения звучащего текста с его графическим вариантом и постепенное проникновение в смысл благодаря подстрочному переводу. Этот этап самый длительный, формирование навыка чтения требует постоянной тренировки. На этом этапе происходит отработка фонетики, правил чтения, уяснение особенностей орфографии. Работа над грамматическим материалом организуется имплицитным путем – от многократных наблюдений – к самостоятельному формулированию правил и последующим осознанным применением в упражнениях и в дальнейшем - в речи. Так как в настоящее время каждый учащийся располагает звукозаписывающими устройствами, мы считаем возможным использовать такой вид упражнений как самостоятельная запись собственного чтения с последующей его сохранением в формате mp3 и отправкой данного звукового файла учителю. В этом случае учитель имеет возможность прослушать каждого ученика и дать каждому ученику индивидуальные рекомендации. Завершением этапа развития навыка чтения следует считать достижение учащимися определенного автоматизма чтения, уверенное преодоление фонетических трудностей, сформированность артикуляционной базы чтения на изучаемом языке, а также началом непроизвольного понимания текста, началом осознания информативной составляющей процесса чтения, началом формирования способности следить за содержанием читаемого текста.

Этап формирования грамотности чтения на иностранном языке. Данный этап может иметь различную протяженность. В зависимости от частотности занятий и возраста учащихся на данном этапе осуществляется изучение лексико-грамматических тем и выполнение большого числа условно речевых и собственно речевых упражнений. Прослушивание аудиозаписей (аудиокниг) продолжается, но в другом режиме – с опорой

только на печатный текст (без подстрочного перевода) и без опоры на печатный текст с последующим выполнением упражнений или обсуждением прослушанного текста (аудирование).

Аудиокниги, о которых говорилось выше, находят свое применение на этапе формирования грамотности чтения на иностранном языке. При прослушивании текста литературного произведения на иностранном языке необходимо обращать внимание на формирование следующих навыков и умений: учить предвосхищать содержание произведения / фрагмента произведения по заглавию; учить выразительному чтению / комментированному чтению / чтению по ролям; учить задавать вопросы по содержанию прочитанного; учить рассуждать о поступках героев, авторском замысле, соотносить поступки героев с собственным жизненным опытом; учить учащихся интерпретации художественного текста / написанию конспекта, изложения; учить аргументировано отвечать на вопросы.

Аудиокниги имеют значительное преимущество в том плане, что всегда в нашем распоряжении имеется авторский текст на изучаемом иностранном языке. После прочтения и прослушивания ряда аудиокниг можно переходить к прослушиванию репортажей, телепередач, научных дискуссий, просмотру художественных фильмов.

Мы определяем грамотность чтения на иностранном языке как способность учащихся к осмыслению текстов различного содержания на изучаемом иностранном языке, способность рефлексии на них и способность к использованию извлеченной информации в реальных жизненных ситуациях, мы ориентируемся на результаты и требования международных языковых экзаменов и международных исследований по оценке образовательных достижений учащихся. Теоретическое обоснование и практическое применение приема активного слушания в нашей методике направлены на решение методической задачи – использование аудиокниг в учебном процессе. Кроме того, прием активного слушания, применяемый последовательно на каждом этапе позволяет совершенствовать механизмы чтения, говорения и аудирования. Таким образом, предлагаемая методика учитывает уровень развития современных информационных технологий, необходимость интенсификации процесса обучения, важность чтения как рационального способа передачи и усвоения знаний и ценностей, выработанных человечеством и значимость совершенствования методов и приемов обучения чтению на иностранном языке для формирования грамотности чтения.

Список литературы

- 1 Воронин Ю.А. Технические и аудиовизуальные средства обучения: Учебное пособие. - Воронеж: Воронежский гос. пед. ун-т, 2001. – 79 с.
- 2 Ильина Л.Е. Аудиокнига как средство обучения иностранному языку и зарубежной литературе //Иноязычное образование в проблемном поле гуманитарных наук: материалы II заочной Всерос. научно-практич. конф. с междунар. участием (Ижевск 23 сентября 2013 г). – Ижевск, 2013. С. 45-48.
- 3 Кушнир А.М. Принцип природосообразности как методологическое основание проектирования систем и технологий обучения: материалы методологического семинара // Ученик в обновляющейся школе. - М., 2002. - С. 30-57.
- 4 Педагогическое речеведение: словарь-справочник. /под ред. Т.А. Ладыженской и А.К. Михальской; сост. А.А. Князьков. – М.: Флинта, Наука, 1998. – 312 с.
- 5 Первые результаты международной программы PISA-2009: материалы для обсуждения [Электронный ресурс]. — Режим доступа: http://www.centeroko.ru/pisa09/pisa09_pub.htm (дата обращения 10.11.2013).
- 6 Сахарова Н.С. Развитие иноязычной компетентности студентов университета. Монография. – М.: Творческий центр «Сфера», 2003. – 206 с.
- 7 Федеральные государственные образовательные стандарты (ФГОС). Савинов, Е.С. Примерная основная образовательная программа образовательного учреждения. Основная школа (стандарты второго поколения) / Е.С. Савинов. – М. : Просвещение, 2011. – 342 с.

Рецензенты:

Сахарова Н.С., д.п.н., профессор, заведующий кафедрой иностранных языков естественнонаучных и инженерно-технических специальностей Оренбургского государственного университета, г.Оренбург.

Мосиенко Л.В., д.п.н., доцент кафедры романской филологии и методики преподавания французского языка Оренбургского государственного университета, г.Оренбург.